

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

nehnutelností v Mestskom športovom areáli v Žarnovici č. 2015/01
uzavretá podľa ustanovenia § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

požičiavateľ:

Mesto Žarnovica

adresa sídla: Námestie SNP 33, 966 81 Žarnovica, SR
štatutárny orgán: Kamil Danko, primátor mesta
IČO: 00 321 117
bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Žarnovica
číslo účtu/IBAN: SK7202000000000014824422
telefón: 045/6830011
fax: 045/6812152
e-mail: mestsky.urad@zarnovica.eu

(ďalej len „požičiavateľ“) na strane jednej

a

vypožičiavateľ:

Speedway Club Žarnovica, občianske združenie

adresa sídla: Bystrická 37, 966 81 Žarnovica, SR
štatutárny orgán: Mgr. Martin Búri, predseda
IČO: 42 192 927
DIČ: 2023163967

(ďalej len „vypožičiavateľ“) na strane druhej

po vzájomnej dohode uzatvárajú

t ú t o

zmluvu o výpožičke:

Článok I.

Predmet a účel výpožičky

Požičiavateľ týmto prenecháva vypožičiavateľovi na dočasné užívanie nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to konkrétne:

- stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu (budovu pri vstupe do areálu) nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1, zapísanú v LV č. 1788,
- stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6, zapísanú v LV č. 1788 s hlásateľskou kabínou a so sociálnymi zariadeniami (WC po stranách tribúny) s výnimkou prízemí tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň a pohostinské zariadenie – bar,
- časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby (prevádzkovej budovy) nachádzajúcej sa

na pozemku C KN parc. č. 2036/4, zapísanej v LV č. 1788 s výnimkou kancelárie Mestského futbalového klubu Žarnovica,

- futbalové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2,
- plochodrážny ovál na pozemku C KN parc. č. 2036/28 vrátane mantinelov a kovového oplatenia bezpečnostného priestoru,
- oplatenie Mestského športového areálu v Žarnovici vybudované po obvode (hranici) parciel C KN parc. č. 2036/1, 2036/18, 2036/26 a 2036/27 so vstupnými bránami,
- parkovisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. 2036/18 a 2036/1,
- tribúnu pred kolaudáciou nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/26,
- voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v Mestskom športovom areáli v Žarnovici na parcelách, ktoré sú zapísané v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/14, 2036/18, 2036/26 a v registri „E“ parciel evidovaných na mape určeného operátu ako parcela č. 374/1, 374/2, 377/1, 377/2, 377/3 a 960 (t.j. podľa registra „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape na parc. č. 2036/1, druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ku ktorej list vlastníctva nie je založený) s výnimkou „Autocvičiska“ Autoškoly APOLLO – spevnenej plochy o rozmeroch 71,35 m x 44,36 m nachádzajúcej sa na časti C KN parc. č. 2036/26 (pôvodne E KN parc. č. 377/1 a 377/2),

za účelom konania (usporiadania a realizácie):

- medzinárodných podujatí na plochej dráhe v nasledujúcich termínoch:

1)	01. – 03.05.2015	Slovensko vs. Česká republika
2)	29. – 31.05.2015	Majstrovstvá sveta juniorov
3)	05. – 07.06.2015	Jadranské dvojice (Slovensko, Česká republika, Slovinsko, Chorvátsko)
4-5)	17. – 19.07.2015	Medzinárodné preteky veteránov Medzinárodné majstrovstvá Slovenska – 15. ročník Memoriál Ladislava Eliáša
6-7)	07. – 09.08.2015	Majstrovstvá Českej republiky juniorov Česká 1. liga
8)	16. – 18.10.2015	Testimoniál Martina Vaculíka
 - organizovania tréningov slovenskej reprezentácie a začínajúcich mladých jazdcov každú stredu a sobotu v období od 01.03.2015 do 31.10.2015,
 - organizovania priateľských pretekov, dátumy ktorých toho času nie je možné presne špecifikovať a dátumy ktorých budú vopred prerokované a dohodnuté s MsÚ v Žarnovici,
- s tým, že vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky len za týmto účelom a v rozsahu stanovenom touto zmluvou.

Článok II.

Doba výpožičky

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú, a to na deň konania podujatí na plochej dráhe, t.j. 01. – 03.05.2015, 29. – 31.05.2015, 05. – 07.06.2015, 17. – 19.07.2015, 07. – 09.08.2015, 16. – 18.10.2015 a každú stredu a sobotu v období od 01.03.2015 do 31.10.2015 za účelom organizovania tréningov slovenskej reprezentácie a začínajúcich mladých jazdcov alebo prípadných priateľských pretekov na plochej dráhe s tým, že za účelom prípravy podujatia a následného uvedenia predmetu výpožičky do pôvodného stavu a odovzdania (vrátenia) predmetu výpožičky bude zástupcom vypožičiavateľa umožnený vstup do Mestského športového areálu v Žarnovici tri dni pred dňom konania podujatia na plochej dráhe a dva dni po jeho ukončení.

Článok III.

Úhrada nákladov za služby spojené s užívaním

1. Náklady za plnenia – poskytnuté služby spojené s užívaním predmetu výpožičky vypožičiavateľ uhradí požičiavateľovi na základe faktúry vystavenej požičiavateľom, po doručení faktúr od poskytovateľov týchto služieb za dané obdobie, a to v lehote splatnosti uvedenej na faktúre, ktorá bude 15 dní odo dňa vystavenia faktúry.
2. Za plnenia - poskytnuté služby spojené s užívaním predmetu výpožičky sa považujú:
 - dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromeru,
 - dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomeru.
3. Vypožičiavateľ je povinný za prítomnosti zástupcu požičiavateľa odpísať stav meračov pred začiatkom podujatia ako aj po jeho skončení s tým, že správnosť odpísaných údajov svojím podpisom overí zástupca požičiavateľa (správca areálu).
4. V službách, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky nie sú zahrnuté plnenia za:
 - poistenie budovy súp. č. 559 (viacúčelová stavba – depo) a stavby súp. č. 1073 (tribúna)
 - pomerná časť stočného z povrchového odtoku strechy stavby súp. č. 1073 (tribúna), t.j. stočného za zrážkovú vodu.

Plnenia, resp. úhradu pomernej časti týchto nákladov dohodne požičiavateľ s vypožičiavateľom v zmluve o výpožičke nebytových priestorov, ktorá bude uzavretá na základe Uznesenia č. 48/2015 MsZ zo dňa 24.02.2015. V prípade, že by z akéhokoľvek dôvodu nedošlo k uzavretiu tejto zmluvy, úhrada týchto plnení sa dohodne uzavretím dodatku k tejto zmluve.

Článok IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že je oboznámený so stavom predmetných nehnuteľností, ako i so skutočnosťou, že stavba tribúny, ktorá sa nachádzajúca sa na pozemku C KN parc. č. 2036/26 (tzv. „nová“ tribúna) nie je skolaudovaná, t.j. na stavbu nebolo vydané užívacie povolenie a prípadné užívanie tejto stavby je na vlastné riziko vypožičiavateľa.
2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť do ďalšieho užívania (podnájmu) tretím osobám.
3. Vypožičiavateľ je povinný:
 - 3.1. užívať predmet výpožičky v súlade s Článkom I tejto zmluvy a udržiavať ho v stave spôsobilom na obvyklé užívanie tak, aby na predmete výpožičky nevznikla škoda,
 - 3.2. dráhu prevziať tri dni pred podujatím a odovzdať najneskôr do dvoch dní po podujatí,
 - 3.3. dráhu a depo po podujatí (pretekoch) odovzdať poverenému zástupcovi požičiavateľa (správcovi areálu) v pôvodnom stave,
 - 3.4. počas konania a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach a na ováloch ako aj v celom areáli na vlastné náklady,
 - 3.5. zabezpečiť zber a odvoz všetkého odpadu vzniknutého v areáli počas pretekov na svoje náklady,
 - 3.6. uhradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica náklady za plnenia (poskytnuté služby) spojené s užívaním predmetných nehnuteľností; za plnenia – poskytnuté služby spojené s užívaním predmetných nehnuteľností sa považujú dodávka elektrickej energie podľa odpočtu stavu elektromera, dodávka vody podľa odpočtu stavu vodomera, pomerná časť poistného za stavbu súp. č. 559 (viacúčelová stavba – depo)

- a stavbu súp. č. 1073 (tribúna) a stočného z povrchového odtoku strechy stavby súp. č. 1073 (tribúna) podľa Článku III tejto zmluvy,
- 3.7. po ukončení podujatia uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu a škody vzniknuté počas podujatia alebo škody, ktoré vznikli v súvislosti s usporiadaním podujatia a nie je možné ich odstrániť do termínu odovzdania predmetu výpožičky, odstrániť v termínoch, ktoré budú dohodnuté v zápise o prebratí a odovzdaní predmetu výpožičky,
 - 3.8. nahradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica škodu na predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti vypožičiavateľa alebo táto vznikne v súvislosti s usporiadaním a konaním podujatia alebo ak sa bude jednať o škodu, ktorú nájomca nie je schopný odstrániť, resp. ktorú neodstráni v termínoch dohodnutých v zápise o prebratí a odovzdaní predmetu výpožičky,
 - 3.9. bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu nevyhnutných opráv na predmete výpožičky a tieto, alebo aj iné nevyhnutné opravy mu umožniť zrealizovať,
 - 3.10. aktívne komunikovať s poverenými zástupcami požičiavateľa, správcom Mestského športového areálu v Žarnovici, ako aj s ostatnými užívateľmi nehnuteľností v tomto areáli tak, aby sa dosiahol konsenzus pri organizovaní a usporiadaní ďalších športových alebo kultúrno-spoločenských podujatí konaných v Mestskom športovom areáli v Žarnovici.
4. Požičiavateľ sa zaväzuje:
- 4.1. odovzdať predmet výpožičky vypožičiavateľovi,
 - 4.2. umožniť vypožičiavateľovi užívať predmet výpožičky za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a zabezpečiť mu plný a nerušený výkon práv spojených s výpožičkou,
 - 4.3. zabezpečovať riadne plnenie – poskytovanie služieb, ktoré sú spojené s užívaním predmetu výpožičky, pripojiť vypožičiavateľa na rozvod elektrickej energie a vody,
 - 4.4. umožniť vypožičiavateľovi vstup do areálu tri dni pred dňom konania podujatia a dva dni po ukončení podujatia.
5. Požičiavateľ je povinný zdržať sa konania, ktorým by rušil vypožičiavateľa pri užívaní predmetu výpožičky v súlade s touto zmluvou.
 6. Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek kontrolovať, či vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky dohodnutým spôsobom.
 7. Požičiavateľ nezodpovedá vypožičiavateľovi za prípadné škody spôsobené v dobe výpožičky tretími osobami.
 8. Požičiavateľ, t.j. Mesto Žarnovica je oprávnené v mestskom športovom areáli usporiadať počas konania plochodrážnych podujatí príležitostný trhový predaj.

Článok V. **Cena za vyhotovenie zmluvy**

Cena za vyhotovenie tejto zmluvy o výpožičke je dohodnutá podľa „Cenníka za pracovné úkony pri výkone samosprávnych činností na MsÚ v Žarnovici, za dočasné užívanie vecí a za služby poskytnuté Mestom Žarnovica“ vo výške 9,96 eura, slovom: Deväť eur a deväťdesiatšesť centov a je splatná vypožičiavateľom v hotovosti do pokladne Mestského úradu v Žarnovici pri podpise tejto zmluvy.

**Článok VI.
Záverečné ustanovenia**

1. Prenechanie nehnuteľností uvedených v Článku I tejto zmluvy na dočasné užívanie vypožičiavateľovi formou výpožičky bolo schválené Uznesením Mestského zastupiteľstva v Žarnovici č. 46/2015 MsZ zo dňa 24.02.2015.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na uzavretie tejto zmluvy, že ju uzavreli na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, že táto zmluva nebola uzavretá pod nátlakom, v tiesni a ani za inak nevýhodných podmienok. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu je možné meniť len písomnou formou, a to na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán.
4. Pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak, platia pre zmluvný vzťah príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
5. Prípadné sporné otázky z tejto zmluvy o výpožičke sa budú prednostne riešiť vzájomným rokovaním zmluvných strán.
6. Táto zmluva o výpožičke je platná dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami. Zmluvné strany sú si plne vedomé skutočnosti, že táto zmluva je v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovaná zmluva, ktorá je účinná podľa ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov najskôr dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby, t.j. na webovom sídle Mesta Žarnovica.
7. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých dva získa požičiavateľ a dva vypožičiavateľ.

V Žarnovici, dňa: 19 MAR 2015

Požičiavateľ – Mesto Žarnovica:



.....
Kamil Danko,
primátor mesta

Vypožičiavateľ – Speedway Club Žarnovica:

Speedway Club Žarnovica
Eusrická 37, 966 81 Žarnovica
IČO: 4192927 DIČ: 2023163967

.....
Mgr. Martin Búri,
predseda

V Žarnovici, 19.03.2015

Vec

Výpis z uznesenia Mestského zastupiteľstva zo dňa 24.02.2015

Uznesenie č. 46/2015 MsZ

Mestské zastupiteľstvo

schvaľuje

formou výpožičky prenechať na dočasné užívanie žiadateľovi - Speedway Club-u Žarnovica, so sídlom Bystrická 37, 966 81 Žarnovica, IČO: 42192927, nehnuteľnosti nachádzajúce sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to:

- stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu (budovu pri vstupe do areálu) nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1, zapísanú v LV č. 1788,
- stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6, zapísanú v LV č. 1788 s hlásateľskou kabínou a so sociálnymi zariadeniami (WC po stranách tribúny) s výnimkou prízemia tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň a pohostinské zariadenie – bar,
- časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby (prevádzkovej budovy) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/4, zapísanej v LV č. 1788 s výnimkou kancelárie Mestského futbalového klubu Žarnovica,
- futbalové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2,
- plochodrážny ovál na pozemku C KN parc. č. 2036/28 vrátane mantinelov a kovového oplotenia bezpečnostného priestoru,
- oplotenie Mestského športového areálu v Žarnovici vybudované po obvode (na hranici) parcel C KN parc. č. 2036/1, 2036/18, 2036/26 a 2036/27 so vstupnými bránami,
- parkovisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. 2036/18 a 2036/1,
- tribúnu pred kolaudáciou nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/26,
- voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v Mestskom športovom areáli v Žarnovici na parcelách, ktoré sú zapísané v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parcel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/14, 2036/18, 2036/26 a v registri „E“ parcel evidovaných na mape určeného operátu ako parcela č. 374/1, 374/2, 377/1, 377/2, 377/3 a 960 (t.j. podľa registra „C“ parcel evidovaných na katastrálnej mape na parc. č. 2036/1, druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ku ktorej list vlastníctva nie je založený) s výnimkou „Autocvičiska“ Autoškoly APOLLO – spevnenej plochy o rozmeroch 71,35 m x 44,36 m nachádzajúcej sa na časti C KN parc. č. 2036/26 (pôvodne E KN parc. č. 377/1 a 377/2),

za účelom:

- konania (usporiadania a realizácie) medzinárodných podujatí na plochej dráhe v nasledujúcich termínoch:
 - 1) 01. – 03.05.2015 Slovensko vs. Česká republika
 - 2) 29. – 31.05.2015 Majstrovstvá sveta juniorov
 - 3) 05. – 07.06.2015 Jadranské dvojice (Slovensko, Česká republika, Slovinsko, Chorvátsko)

- | | | |
|------|------------------|---|
| 4-5) | 17. – 19.07.2015 | Medzinárodné preteky veteránov
Medzinárodné majstrovstvá Slovenska – 15. ročník Memoriál
Ladislava Eliáša |
| 6-7) | 07. – 09.08.2015 | Majstrovstvá Českej republiky juniorov
Česká 1. liga |
| 8) | 16. – 18.10.2015 | Testimoniál Martina Vaculíka |
- organizovania tréningov slovenskej reprezentácie a začínajúcich mladých jazdcov každú stredu a sobotu v období od 01.03.2015 do 31.10.2015,
 - organizovania priateľských pretekov, dátumy ktorých toho času nie je možné presne špecifikovať a dátumy ktorých budú vopred prerokované a dohodnuté s MsÚ v Žarnovici,

za nasledovných podmienok:

- doba výpožičky v dňoch konania podujatí na plochej dráhe, t.j.: 01. – 03.05.2015, 29. – 31.05.2015, 05. – 07.06.2015, 17. – 19.07.2015, 07. – 09.08.2015, 16. – 18.10.2015 a každú stredu a sobotu v období od 01.03.2015 do 31.10.2015 za účelom organizovania tréningov slovenskej reprezentácie a začínajúcich mladých jazdcov alebo prípadných priateľských pretekov na plochej dráhe s tým, že za účelom prípravy podujatia a následného uvedenia predmetu výpožičky do pôvodného stavu a odovzdania (vrátenia) predmetu výpožičky bude zástupcom vypožičiadateľa umožnený vstup do Mestského športového areálu v Žarnovici tri dni pred dňom konania podujatia na plochej dráhe a dva dni po jeho ukončení,
- žiadateľ (ako vypožičiadateľ), t.j. Speedway Club Žarnovica je povinný:
 - a) dráhu a depo po podujatí (pretekoch alebo tréningu) odovzdať poverenému zástupcovi vypožičiadateľa (správcovi areálu) v pôvodnom stave,
 - b) počas konania a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach a na ováloch ako aj v celom areáli na vlastné náklady,
 - c) zabezpečiť zber a odvoz odpadu vzniknutého v areáli počas pretekov na svoje náklady,
 - d) dráhu prevziať tri dni pred podujatím a odovzdať najneskôr do dvoch dní po podujatí,
 - e) uhradiť vypožičiadateľovi, t.j. Mestu Žarnovica náklady za plnenia (poskytnuté služby) spojené s užívaním predmetných nehnuteľností; za poskytnuté služby spojené s užívaním predmetných nehnuteľností sa považujú: dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromera a dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomera,
 - f) nahradiť vypožičiadateľovi, t.j. Mestu Žarnovica, škodu na predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti vypožičiadateľa a ak táto vznikne v súvislosti s usporiadaním a konaním plochodrážnych podujatí alebo tréningov,
 - g) prípadné priateľské preteky organizovať v dňoch, ktoré sú vyčlenené na tréningy (streda a sobota v období od 01.03.2015 do 31.10.2015),
 - h) dňa 18.07.2015 do 16:30 hod. a dňa 19.07.2015 do 12:00 hod. uvoľniť areál tak, aby tento mohol byť poskytnutý organizátorom medzinárodnej modelárskej súťaže „Memoriál Jozefa Gábriša“.
- vypožičiadateľ, t.j. Mesto Žarnovica, je oprávnené v mestskom športovom areáli usporiadať počas konania podujatí na plochej dráhe príležitostný trhový predaj,
- primátor mesta je splnomocnený dohodnúť ďalšie podmienky výpožičky ochraňujúce záujmy mesta.

Všetkých poslancov: 13
Prítomných poslancov: 13
Za: 13
Proti: 0
Zdržali sa: 0




Kamil Danko
primátor mesta

